

WYCISKARKA DO CYTRUSÓW Z DZWIGNIĄ# 10
kod katalogowy Stalgast: 482630

WYCISKARKA DO CYTRUSÓW Z DZWIGNIĄ # 70

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI



WAŻNE: należy zachować dokumenty zawarte w niniejszej instrukcji:

- DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE"
- CERTYFIKAT GWARANCYJNY

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ WERSJI INSTRUKCJI



10/482630



70

Coffee grinders - Fruit juicers - Mixers - Blenders - Drinks dispensers - Planetary mixers
Cheese graters - Ice crushers - Miners - Vegetable slicers - Dough mixer
Moulins à café - Presse-fruits - Mixers - Blenders - Distributeurs de boissons - Batteurs
mélangeurs - Pétrin - Râpes à fromage - Broyeurs à glaçons - Hache-viande - Coupe-légumes

ZAREJESTROWANE MODELE FRANCUSKIE I MIĘDZYNARODOWE
MODELE OPATENTOWANE NA CAŁYM ŚWIECIE

SPIS TREŚCI

DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE/UE"	3
DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE/UE"	4
NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE	4
PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE:	5
PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA DO PRACY PO RAZ PIERWSZY (RYS. A).....	5
RECYKLING PRODUKTU PO ZAKOŃCZENIU OKRESU UŻYTKOWANIA	6
OPIS URZĄDZENIA	7
UŻYWANIE MASZYNY	7
UŻYCIU PO RAZ PIERWSZY:	7
NALEŻY ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ: UŻYTE OWOCE MUSZĄ BYĆ UMYTE PRZED WYCISKANIEM...7	
<i>Przygotowanie i stosowanie:</i>	7
CZYSZCZENIE.....	7
KONSERWACJA	8
<i>Części zamienne:</i>	8
DŁUGOTRWALE OKRESY NIEUŻYWANIA:	8
WYKRYWANIE USTEREK	9
<i>Maszyna nie chce się uruchomić:</i>	9
<i>Urządzenie zatrzymuje się po przegrzaniu silnika:</i>	9
<i>Urządzenie zatrzymuje się po przeciążeniu:</i>	9
<i>Silnik działa, ale stożek się nie obraca:</i>	9
DANE TECHNICZNE MASZYNY	10
SCHEMAT POŁĄCZEŃ.....	11
SCHEMAT POŁĄCZEŃ 220-240V 50/60HZ	11
SCHEMAT POŁĄCZEŃ 100-120V 50/60HZ	12
RYSUNKI	13
KARTA GWARANCYJNA	15
TABLICZKA ZNAMIONOWA URZĄDZENIA	15

DEKLARACJA ZGODNOŚCI "WWE/UE

PRODUCENT:

SANTOS sas - 140-150, Av. Roger SALENGRO 69120 VAULX-EN-VELIN (LYON)
FRANCE

oświadcza, że urządzenie przeznaczone jest na opisany poniżej rynek profesjonalny:

Nazwa: **CITRUS JUICER WITH LEVER**
Numer typu: **10/482630, 10C, 70, 70C**

jest zgodny z:

- przepisy ustawowe określone w załączniku 1 do europejskiej dyrektywy maszynowej nr 2006/42/WE oraz ustawodawstwo krajowe, które ją transponuje
- przepisy ustawowe następujących dyrektyw i rozporządzeń europejskich:
 - No. 2014/35/UE (Dyrektywa niskonapięciowa)
 - No. 2014/30/EU (Dyrektywa EMC)
 - No. 2011/65/EU (Dyrektywa RoHS)
 - No. 2012/19/EU (Dyrektywa WEEE)
 - No. 1935/2004/EC (Rozporządzenie) w sprawie materiałów i przedmiotów przeznaczonych do kontaktu z żywnością
 - No. 10/2011/EC (rozporządzenie) w sprawie materiałów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością

Zharmonizowane normy europejskie stosowane dla domniemania zgodności z zasadniczymi wymaganiami wyżej wymienionych dyrektyw:

- NF EN ISO 12100: 2010: Bezpieczeństwo maszyn - Ogólne zasady projektowania
- NF EN 60204-1+A1: 2009: Bezpieczeństwo maszyn - Wyposażenie elektryczne maszyn - Wymagania ogólne
- NF EN 1672-2: 2020, Maszyny dla przemysłu spożywczego - Pojęcia podstawowe - Wymagania higieniczne
- NF EN 60335-1: 2013: Elektryczny sprzęt do użytku domowego i podobnego. Bezpieczeństwo.
- NF EN 60335-2-64 :2004: Wymagania szczegółowe dotyczące elektrycznych maszyn kuchennych dla zakładów zbiorowego żywienia.

Sporządzono w VAULX-EN-VELIN on: **01/03/2021**

Stanowisko sygnatariusza: **CHIEF EXECUTIVE OFFICER**

Nazwisko osoby podpisującej: **Aurélien FOUQUET**

Podpis:



WAŻNE ZABEZPIECZENIA

Podczas użytkowania, czyszczenia i konserwacji maszyny należy zawsze przestrzegać następujących wskazówek:

Przeczytaj wszystkie instrukcje

Uwaga: Aby ułatwić zrozumienie poniższych punktów, należy zapoznać się ze schematami znajdującymi się na końcu instrukcji.

NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE



1. Nie używaj tego urządzenia do wyciskania innych rzeczy niż pomarańcze lub cytryny.
 - Wzór nr 10/482630: cytryny lub pomarańcze.
 - - Wzór nr 70: cytryny, pomarańcze lub grejpfruty.
2. Nie wywierać nacisku na półpierścień za pomocą dźwigni, dopóki przełącznik On/Off nie znajdzie się w pozycji 1. **"1-On"**
3. Model n°70: Nie używać urządzenia bez sprawdzenia, czy pojemnik na sok **(5)** jest prawidłowo umieszczony w swojej pozycji
4. Ustawić przełącznik On/Off **(6)** w pozycji **"0"**, gdy urządzenie nie pracuje.
5. Czyszczenie strumieniem wody lub natryskiem wysokociśnieniowym jest zabronione.
6. Podstawa nie może być zanurzona w wodzie.
7. Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. musi on zostać wymieniony przez autoryzowanego sprzedawcę lub firmę SANTOS, lub przez osoby o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia.
8. Urządzenie musi być odłączone od zasilania przed każdą interwencją na nim: czyszczenie, ogólna pielęgnacja, konserwacja.
9. Zabrania się eksploatacji urządzenia na powierzchni o nachyleniu przekraczającym 10° w stosunku do płaszczyzny poziomej. Nogi maszyny muszą zawsze spoczywać na tej powierzchni..
10. Używanie części zamiennych innych niż certyfikowane oryginalne części SANTOS jest zabronione.
11. Nigdy nie podłączaj kilku urządzeń do tego samego gniazdka.
12. Nigdy nie używać urządzenia na zewnątrz.
13. Nigdy nie umieszczaj urządzenia w pobliżu lub na źródle ciepła.
14. To urządzenie jest maszyną profesjonalną, przeznaczoną wyłącznie do użytku profesjonalnego. Nie jest przeznaczone do użytku domowego.
15. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone lub przez osoby bez doświadczenia lub wiedzy, chyba że zostały one wcześniej nadzorowane lub przeszkolone w zakresie obsługi urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Nadzoruj dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.
16. Urządzenie to jest przeznaczone do użytku w pomieszczeniach ogólnodostępnych, np. w kuchniach restauracji, stołówek, szpitali i zakładów rzemieślniczych, takich jak piekarnie, sklepy mięsne itp.

PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE:

- Zasilanie urządzenia jest dostępne dla dwóch napięć jednofazowych:
 - 110-120 V 50/60 Hz:
 - 220-240 V 50/60 Hz:

Uwaga: To urządzenie może pracować zarówno przy 50Hz jak i 60Hz bez żadnych regulacji.
Ochrona linii: urządzenie musi być podłączone do standardowego gniazda 2 biegunowego + uziemienie. Zestaw musi być wyposażony w wyłącznik różnicowo-prądowy i bezpiecznik 16A.
Uziemienie urządzenia jest obowiązkowe.

UWAGA:



- Przed podłączeniem urządzenia sprawdź, czy napięcie w sieci elektrycznej jest takie samo jak napięcie dla Twojego urządzenia. Jego wartość jest podana:
 - na tabliczce znamionowej pod maszyną.
 - lub na tabliczce znamionowej znajdującej się na ostatniej stronie niniejszej instrukcji.



- Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez autoryzowanego sprzedawcę lub firmę SANTOS, lub przez osoby o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia.
NALEŻY ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ: Sprawdź, czy przełącznik On / Off **(6)** znajduje się w pozycji 0 "0-Off" przed podłączeniem wtyczki kabla zasilającego do gniazdka sieci elektrycznej.

PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA DO UŻYCIA PO RAZ PIERWSZY (Rys. A).

Dokładnie wyczyść wszystkie części mające kontakt z żywnością.

1. Podnieść dźwignię dociskową do góry **(1)**
2. Zdjąć stożek ręcznie **(2)**.
3. model n°70: zdjąć ręcznie pojemnik na sok **(5)**
4. model nr 70: zdjąć kielich zaciskowy **(3)** obracając go o ¼ obrotu
5. Umyć standardowym środkiem do mycia naczyń: stożek **(2)**, kielich wyciskający **(3)**, osłonę przeciwrozpryskową **(4)** oraz wewnątrz pojemnika na sok **(5)**.

RECYKLING PRODUKTU PO ZAKOŃCZENIU OKRESU UŻYTKOWANIA



To urządzenie jest oznaczone symbolem sortowania selektywnego odnoszącym się do odpadów elektrycznych i elektronicznych. Oznacza to, że ten produkt powinien być wspierany przez system selektywnej zbiórki zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE (WEEE) - sekcja Sprzęt profesjonalny - aby mógł zostać poddany recyklingowi lub zdemontowany w celu zminimalizowania jakiegokolwiek wpływu na środowisko. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub firmą SANTOS. Aby pozbyć się lub poddać recyklingowi komponenty urządzenia, należy skontaktować się z wyspecjalizowaną firmą lub firmą SANTOS. Produkty elektroniczne, które nie są sortowane, są potencjalnie niebezpieczne dla środowiska. Materiały opakowaniowe muszą być usuwane lub poddawane recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

OPIS URZĄDZENIA

- Sokowirówka do cytrusów z dźwignią została zaprojektowana specjalnie dla barów, kawiarni, hoteli, restauracji, cocktail barów, stołówek, sklepów sprzedających świeże soki owocowe, lodziarni itp.
- Urządzenie składa się z następujących elementów (**rys. A**):
 - jednostka silnikowa z odlewu aluminiowego (**7**),
 - o pojemnik na sok ze stali nierdzewnej (**5**),
 - o stożek obrotowy ze stali nierdzewnej (**2**),
 - o dźwignia do dociskania owoców w dół (**1**),
 - sprzęgło mechaniczne.
- Citrus Juicer n°10/482630 przeznaczony jest do wyciskania soku z pomarańczy i cytryn.
- Wyciskarka do owoców cytrusowych nr 70 przeznaczona jest do wyciskania soku z pomarańczy, cytryn i grejpfrutów.
- Jest idealny do przyrządzania: napojów (koktajli owocowych, ponczów, syropów, itp.)

UŻYWANIE MASZYNY

UŻYWACIE PO RAZ PIERWSZY:

Zachowaj ostrożność: Używane owoce muszą być dokładnie umyte przed wyciskaniem.

Przygotowanie i stosowanie:

1. Pomarańczę przekroić na dwie połówki gotowe do wyciskania soku.
2. Ustawić przełącznik On/Off (**6**) w pozycji On. W tej pozycji silnik elektryczny pracuje, ale stożek (**2**) nie jest obracany.
3. Umieścić pół-kołnierz na stożku (**2**).
4. Wywierać coraz większy nacisk na dźwignię (**1**) przez około 5 sekund. W tym położeniu to właśnie nacisk na dźwignię (**1**) powoduje włączenie sprzęgła stożka (**2**).
5. Zwolnić, a następnie podnieść dźwignię (**1**) i zdjąć skórkę pomarańczy ze stożka.
6. Postępować w ten sam sposób dla wszystkich półpomarańczy, które mają być wyciśnięte.
7. Zachowaj ostrożność: Po zakończeniu użytkowania wyciskarki do owoców cytrusowych należy ją wyłączyć za pomocą przełącznika On/Off (**6**):

CZYSZCZENIE

WAŻNE:



- **Zatrzymaj urządzenie i odłącz przewód zasilający.**
- **Urządzenie nie powinno być czyszczone strumieniem wody ani natryskiem pod wysokim ciśnieniem.**
- Jednostka silnikowa (**7**) nie może być zanurzona w wodzie.

Zaleca się czyszczenie urządzenia zaraz po zakończeniu jego użytkowania. Urządzenie będzie łatwiejsze do czyszczenia, jeśli nie dopuścisz do zaschnięcia resztek jedzenia.

1. Wyjąć stożek **(2)** i opłukać go pod bieżącą wodą.
2. Opłukać pojemnik na sok **(5)** wodą, którą można zebrać w szklance umieszczonej na stojaku na szklanki **(8)**.

Model nr 70: Wyjąć ręcznie pojemnik na sok **(5)**.

3. Na koniec wyczyścić pojemnik gąbką.
4. Wyczyścić kielich prasujący **(3)** gąbką.

Model nr 70: zdejmowanie kielicha zaciskowego przez obrót o $\frac{1}{4}$ obrotu

5. Wyjąć uchwyt na szkło **(8)**, kratkę **(10)** i opłukać pod bieżącą wodą.
6. Model nr 10/482630: Gdy wymagane jest dokładniejsze czyszczenie, należy zdjąć kielich zaciskowy **(3)**. W tym celu należy go odkręcić przekręcając w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (**rys. B i rys. C**).

Podstawę i wykończenie jednostki silnikowej należy czyścić miękką, wilgotną gąbką, a następnie osuszyć.

KONSERWACJA



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu, należy je bezwzględnie odłączyć od sieci elektrycznej.

Części zamienne:



WAŻNE: Stosowanie części zamiennych innych niż certyfikowane oryginalne części SANTOS jest zabronione.

Ta maszyna nie wymaga szczególnej konserwacji. Łożyska są nasmarowane na cały okres eksploatacji.

Jeśli konieczna jest wymiana części podlegających zużyciu, takich jak stożek, kielich prasujący, elementy elektryczne lub inne, należy zapoznać się z listą części (patrz widok w rozłożeniu na końcu niniejszej instrukcji).

W przypadku wszystkich zamówień części zamiennych (patrz odnośniki w widoku rozłożonym na końcu instrukcji) należy podać:

- **typ,**
- **numer seryjny maszyny i**
- **dane elektryczne**

zapisane pod maszyną.

Długotrwałe okresy nieużywania:

W przypadku dłuższego okresu nieużywania nie występują żadne problemy z urządzeniem. Zaleca się jedynie wyczyszczenie urządzenia przed użyciem i sprawdzenie, czy elementy urządzenia są w dobrym stanie (np. przewód zasilający, uszczelki i inne części zamienne).

WYKRYWANIE USTEREK

Najpierw należy dokładnie określić przyczynę zatrzymania maszyny.

Maszyna nie chce się uruchomić:

- Sprawdzić: sieć zasilającą, stan przewodu zasilającego i wtyczki,
- Sprawdzić, czy lampka włączania/wyłączania **(6)** świeci się, gdy przełącznik znajduje się w pozycji **"1-On"**. Jeśli tak nie jest, wymień przełącznik
- Przy przełączniku w pozycji **"0-Off"** sprawdzić, czy stożek **(2)** można łatwo obrócić ręką.
 - Jeżeli stożek nie obraca się, zlecić sprawdzenie kondensatora i silnika osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje.
 - Jeśli stożek nie obraca się, należy zlecić kontrolę sprzęgła.

Urządzenie zatrzymuje się po przegrzaniu silnika: (silnik jest gorący)

Silnik jest chroniony przez zintegrowany system wyłącznika termicznego. W przypadku przegrzania silnik zatrzymuje się.

- Ustawić włącznik/wyłącznik **(6)** w pozycji **"0-Off"** i odłączyć urządzenie od zasilania.
- Odczekać, aż silnik ostygnie (25 do 45 minut), a następnie nacisnąć przełącznik On / Off **(6)** (pozycja **"1-On"**).

Jeśli problem nadal występuje, należy wyłączyć zasilanie maszyny (wyjąć wtyczkę z gniazdka) i wezwać serwis lub skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą SANTOS.

Urządzenie zatrzymuje się po przeciążeniu:

- Jeśli silnik zatrzyma się podczas pracy, należy zwolnić nacisk na dźwignię, aby umożliwić jego ponowne uruchomienie.

Jeśli problem nadal występuje, należy wyłączyć zasilanie maszyny (wyjąć wtyczkę z gniazdka) i wezwać serwis lub skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą SANTOS.

Silnik działa, ale stożek się nie obraca:

- Sprawdzić stan sworznia napędowego stożka **(2) (9) (Rys. D)**
- Sprawdzić, czy sprzęgło działa prawidłowo (Rys. E) :
 - Uruchomić urządzenie z przełącznikiem w pozycji **"1-On"**.
 - Podnieść dźwignię
 - Umieścić stożek na wale silnika (nie kłaść na nim żadnych owoców)
 - Za pomocą kawałka drewna nacisnąć na środkową część stożka. Stożek powinien przesunąć się o kilka milimetrów w dół i zacząć się obracać.
 - Jeśli tak nie jest, należy sprawdzić sprzęgło.

DANE TECHNICZNE MASZYNY

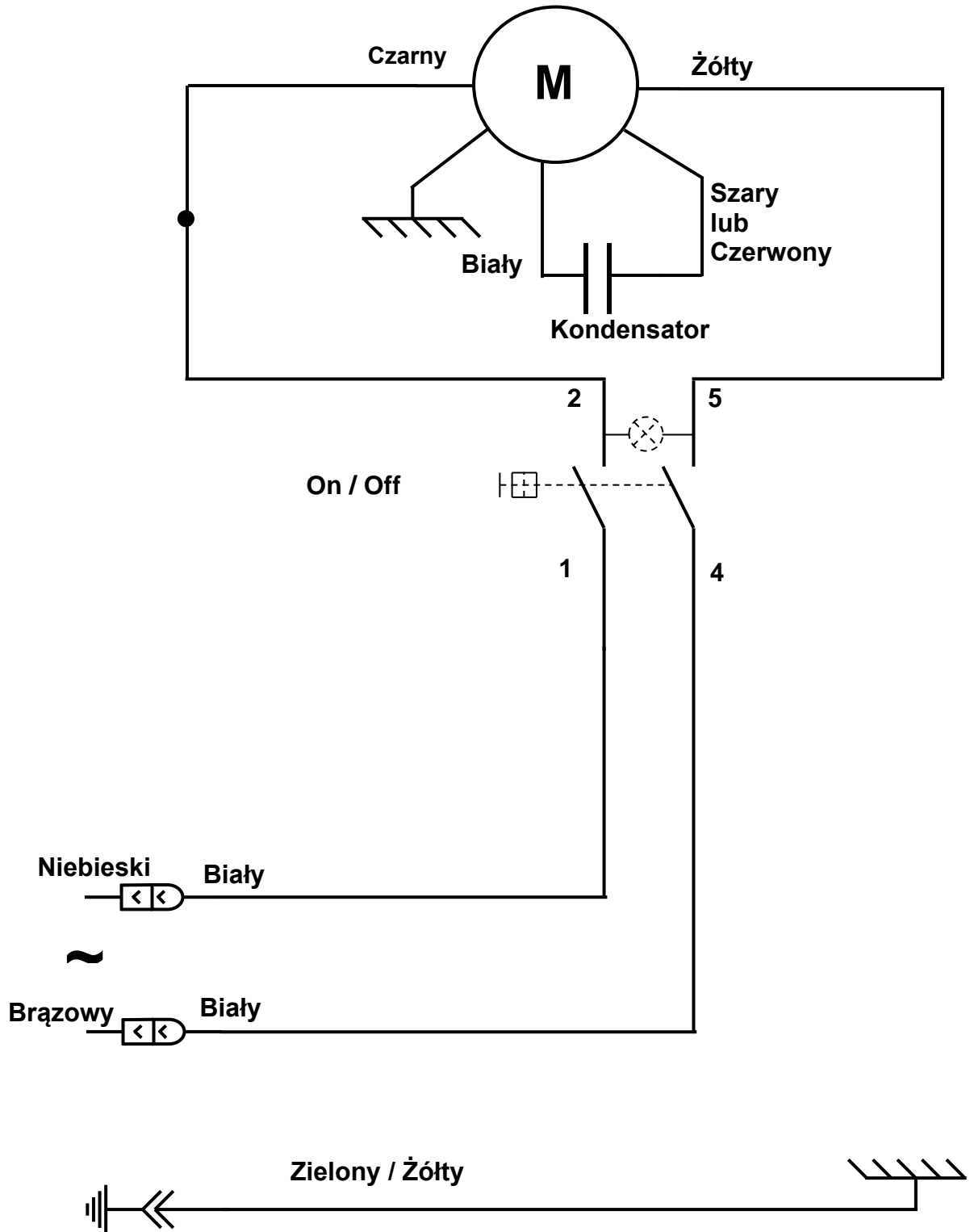
SPECYFIKACJE ELEKTRYCZNE (1)					
Model		n° 10/482630		n° 70	
Napięcie zasilania	(V)	220-240	110-120	220-240	110-120
Częstotliwość	(Hz)	50/60	50/60	50/60	50/60
Silnik Nominalny					
Moc wejściowa	(W)	230	260	300	350
Prędkość	(tr/mn)	1450	1700	1450	1700
Tryby pracy (3)		intermittent cycle 5 min ON / 5 min OFF		intermittent cycle 5 min ON / 5 min OFF	
Wysokość wylewki, maksymalna wielkość pojemnika na sok (szklanka lub dzbanek)	(mm)	135		220	
Wymiary:	Wysokość	(mm)	380	485	
	Szerokość	(mm)	200	234	
	Głębokość	(mm)	300	395	
Waga:	Waga netto	(kg)	9.2	13.5	
	Waga w opakowaniu	(kg)	10.3	14.5	
Hałas : (2) L_{pA} $K_{pA} = 2.5dB$	(dBA)	65		65	

- (1) Podane wartości znamionowe mają charakter orientacyjny. Dokładne dane elektryczne urządzenia można znaleźć na tabliczce znamionowej.
- (2) Poziom hałasu mierzony w urządzeniu wytwarzającym ciśnienie akustyczne podczas pracy w odległości 1 m od jego osi zgodnie z normą EN 31201.
- (3) Cykl 5min / 5min: Profesjonalne urządzenie jest przeznaczone do użytku przerywanego zgodnie z cyklem 5 minut ON i 5 minut OFF. Cykl ten odpowiada czasowi działania w celu wykonania funkcji oraz czasowi zatrzymania w celu przygotowania i podania przetworzonych produktów, zgodnie z instrukcjami normy: EN 60335-2-64+A1:2004, Wymagania szczegółowe dotyczące elektrycznych maszyn kuchennych dla zakładów zbiorowego żywienia.

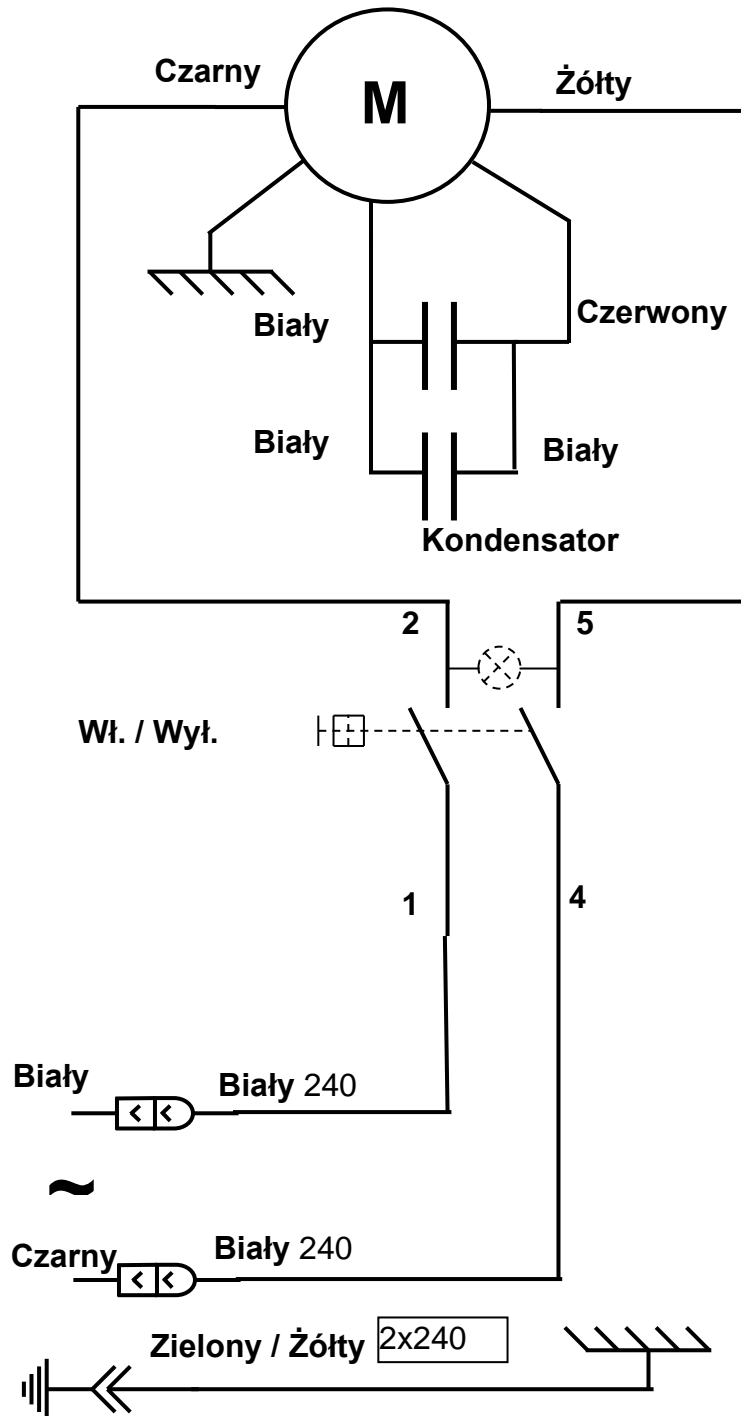
[Schemat połączeń](#)

[Schemat połączeń 220-240V 50/60Hz](#)

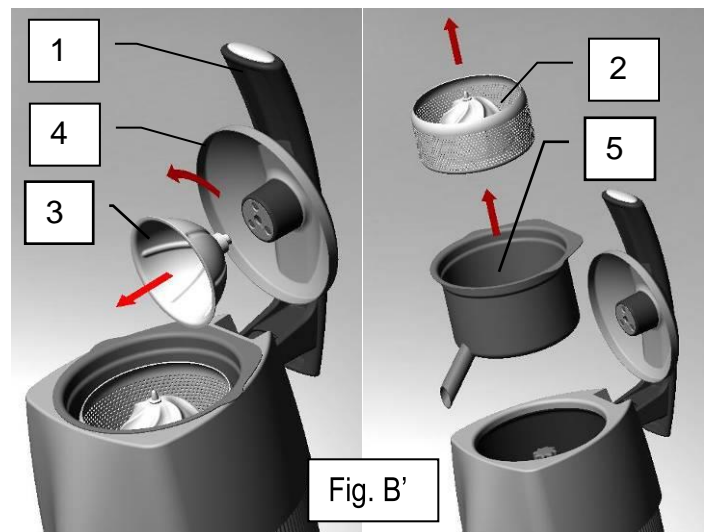
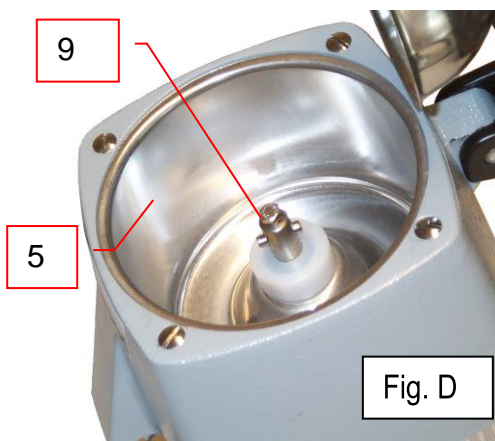
PL



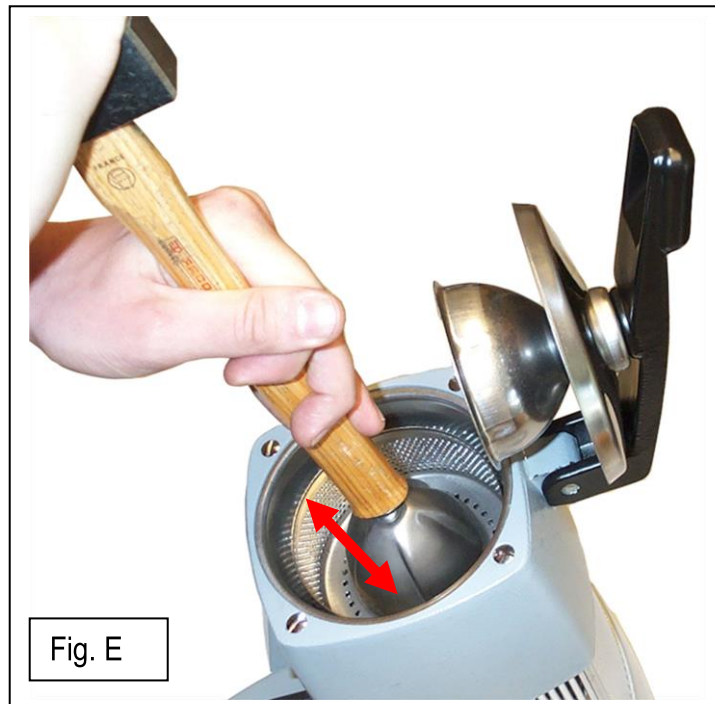
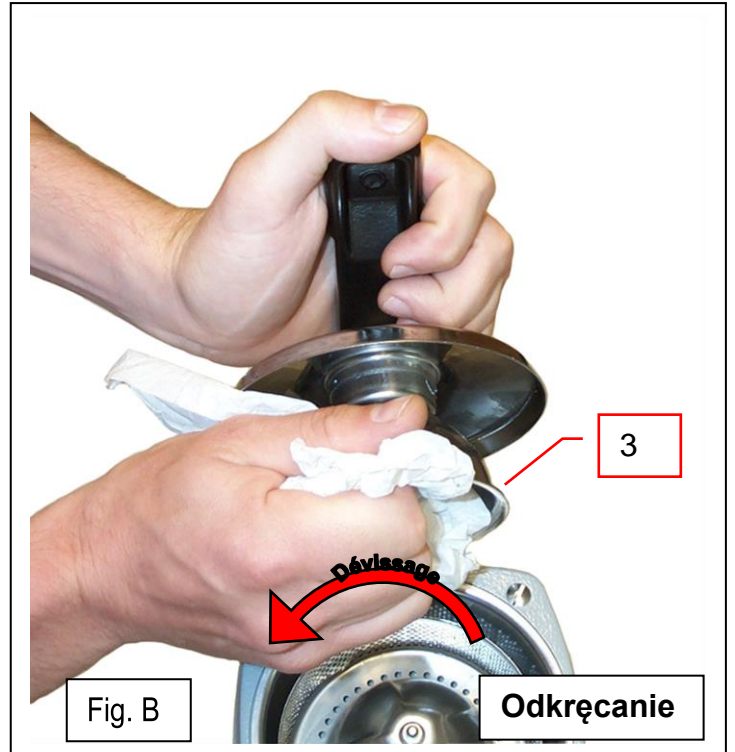
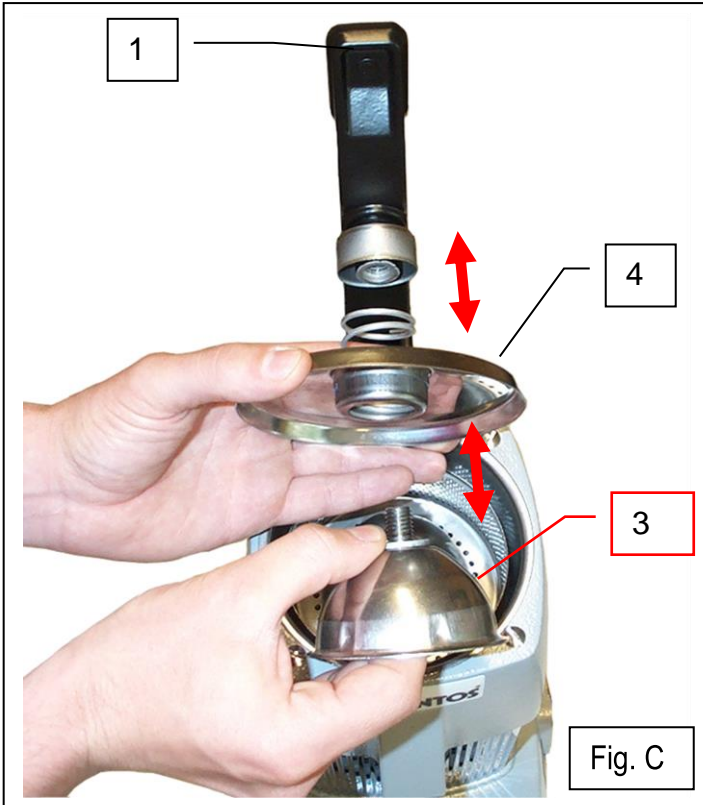
Schemat połączeń 100-120V 50/60Hz



Rysunki



Nr	Opis	Nr	Opis
1	Dźwignia dociskowa	6	Włącznik/wyłącznik
2	Stożek	7	Jednostka silnikowa
3	Kielich dociskowy	8	Uchwyt do szkła
4	Ośłona przeciwbryzgowa	9	Sworzeń
5	Juice container	10	Kratka podtrzymująca szkło



KARTA GWARANCYJNA

GWARANCJA

Od 01.01.95 wszystkie nasze urządzenia są zgodne z normą CE i posiadają znak CE. Nasza gwarancja wynosi 24 miesiące od daty produkcji podanej na tabliczce opisowej, z wyjątkiem silników asynchronicznych (składających się z wirnika i stojana), które są objęte gwarancją przez 5 lat od daty produkcji. Gwarancja jest ściśle ograniczona do bezpłatnej wymiany każdej części pochodzenia uznanej przez nas za wadliwą z powodu wady lub usterki budowlanej i zidentyfikowanej jako należąca do danego urządzenia. Gwarancja nie dotyczy szkód powstałych w wyniku instalacji lub użytkowania niezgodnego z naszą kartą danych urządzenia (instrukcją obsługi) lub w przypadku oczywistego braku konserwacji lub nieprzestrzegania elementarnych zasad bezpieczeństwa elektrycznego. Nie obowiązuje ona w przypadku zwykłego zużycia. Ewentualna wymiana części w ramach gwarancji zostanie zrealizowana po odesłaniu wadliwej części do naszego warsztatu, za zaliczeniem pocztowym, wraz z kopią deklaracji zgodności, na której znajduje się numer seryjny urządzenia. Każde urządzenie jest wyposażone w tabliczkę opisową zgodną z zaleceniami WE, której duplikat znajduje się w deklaracji zgodności (numer seryjny, data produkcji, charakterystyka elektryczna...). W przypadku poważnych uszkodzeń, które mogą być naprawione tylko w naszych warsztatach i po wcześniejszym uzyskaniu zgody naszych oddziałów, każde urządzenie objęte gwarancją jest wysyłane przez Dystrybutora, z opłaconym transportem. W przypadku naprawy lub regeneracji urządzeń nieobjętych gwarancją, koszty transportu w obie strony pokrywa dystrybutor. Części i siła robocza są fakturowane według aktualnej stawki. Istnieje możliwość dostarczenia wstępnej wyceny. Młynki do kawy, w których nie zastosowano oryginalnych zadziórów SANTOS nie są objęte gwarancją. Warunki gwarancji, naprawy, regeneracji, młynka do kawy espresso są przedmiotem specjalnej noty. Nasza gwarancja nie obejmuje zapłaty kar, naprawy szkód bezpośrednich lub pośrednich, a w szczególności utraty dochodu wynikającej z niezgodności lub wadliwości produktów, przy czym globalna odpowiedzialność firmy SANTOS jest ograniczona do ceny sprzedaży dostarczonego produktu oraz do ewentualnej naprawy wadliwych produktów. W przypadku ujawnienia wady w okresie gwarancyjnym, Dystrybutor musi, o ile SANTOS nie wyrazi na to innej pisemnej zgody, poinformować swojego klienta o konieczności zaprzestania używania wadliwego produktu. Takie użycie zwalnia firmę SANTOS z wszelkiej odpowiedzialności.

TABLICZKA ZNAMIONOWA URZĄDZENIA

SPECYFIKACJA

Dla wszystkich dokumentów, które
nie zostały dostarczone z
urządzeniem.

Wydrukowane, Faksowane, Pobrane